

---

## PROYECTO BILINGÜE –FRANCÉS– CEIP MONTE OROEL DE JACA

---

### 1.- DATOS DEL CENTRO:

**Nombre del Centro:** ..... **CEIP "MONTE OROEL" (Jaca)**

**Dirección Postal:** ..... **22700**

**Teléfono:**..... **974356459**

**Fax:** ..... **974356459**

**Correo electrónico del centro:** ..... **monteoroel@monteoroel.org**

**Nombre del Director:** ..... **José Luis Asso Samper**

**Coordinador del programa:** ..... **Samuel Rollón Villar**

**Correo electrónico del Coordinador:..** **rollonvillar@monteoroel.org**

**Centros extranjeros de contacto:** ..... **Colegios Saint Cricq de Oloron Sainte Marie et Collège d'Aspe de Bedous**

**Lengua del programa de bilingüismo:** **FRANCÉS**

## Índice

<b>1.- DATOS DEL CENTRO.</b> .....	<b>1</b>
<b>2.- OBJETIVOS GENERALES DEL PROGRAMA DE BILINGÜISMO QUE SE ESTÁ DESARROLLANDO EN EL CENTRO.</b> .....	<b>3</b>
2.1.- Objetivos generales del Proyecto Bilingüe.....	3
2.2.- Objetivos generales en la etapa de Educación Infantil.....	3
2.3.- Objetivos generales en la etapa de Educación Primaria.....	4
<b>3.- MODALIDAD ELEGIDA A PARTIR DEL CURSO 2015-2016: CILE 1</b> .....	<b>4</b>
<b>4.- ASPECTOS ORGANIZATIVOS DEL CENTRO</b> .....	<b>5</b>
4.1.- Previsión de número de alumnos en el programa bilingüe en el curso 2015-2016.....	5
4.2.- Organización del equipo docente.....	5
4.3.- Recursos generales del centro que están garantizando la aplicación del proyecto bilingüe que tienen autorizado.....	9
<b>5.- ASPECTOS CURRICULARES</b> .....	<b>10</b>
5.1.- Líneas metodológicas y pedagógicas de los procesos de enseñanza-aprendizaje en los que se fundamenta la aplicación del programa de bilingüismo en el centro. ....	10
5.2.- Explicación detallada de las medidas de atención a la diversidad adoptadas en el centro a lo largo de los últimos años que pueden servir como ejemplos de buenas prácticas a aplicar en otros centros escolares. ....	13
5.3.- Relación con otras áreas, planes y proyectos (actividades complementarias, extraescolares,...).....	14
5.4.- Evaluación del alumnado.....	15
<b>6.- ESTRATEGIAS QUE EL CENTRO UTILIZA PARA INFORMAR A LAS FAMILIAS.</b> .....	<b>16</b>
<b>7.- PROCEDIMIENTOS DE EVALUACIÓN Y REVISIÓN DEL PROYECTO BILINGÜE.</b> .....	<b>17</b>

## **2.- OBJETIVOS GENERALES DEL PROGRAMA DE BILINGÜISMO QUE SE ESTÁ DESARROLLANDO EN EL CENTRO.**

### **2.1.- Objetivos generales del Proyecto Bilingüe**

- a. Adquirir los distintos grados de desarrollo de la competencia de comunicación lingüística en la lengua francesa, valorando la utilidad del uso de otras lenguas.
- b. Reforzar la adquisición de otras competencias básicas (Aprender a aprender, Utilización de las TIC y Autonomía e iniciativa personal)
- c. Proporcionar a nuestros alumnos la posibilidad de continuar sus estudios bilingües en la Sección Bilingüe –francés- del IES "Pirineos" de Jaca.
- d. Lograr un mayor dominio de la lengua francesa mediante la impartición de algunas partes de las áreas de educación infantil, y del área de Conocimiento del Medio de Primaria en lengua francesa.
- e. Desarrollar capacidades y destrezas para el manejo activo de la lengua francesa, potenciando las posibilidades de acceso a la misma.
- f. Adquirir conocimientos referentes a la cultura de los países francófonos.
- g. Reconocer y valorar la existencia de una diversidad lingüística, percibiendo su existencia como un hecho enriquecedor.
- h. Facilitar el intercambio comunicativo con otros alumnos de colegios franceses a través de diferentes programas educativos, utilizando la lengua francesa como vehículo de unión y conocimiento socio-cultural.
- i. Preparar a nuestros alumnos para formar parte de una sociedad que demanda el dominio de las lenguas.
- j. Promover la tolerancia, la aceptación del otro y la construcción de la ciudadanía europea.

### **2.2.- Objetivos generales en la etapa de Educación Infantil.**

*(tomados del Proyecto Lingüístico del centro)*

- a. Descubrir y valorar la existencia de otros idiomas.
- b. Educar el oído de los alumnos abriéndolo a los nuevos registros sonoros de la lengua francesa.
- c. Desarrollar actitudes y aptitudes de escucha.
- d. Adquirir vocabulario y expresiones útiles en la clase que facilitarán la posterior producción oral.
- e. Reforzar conceptos generales trabajados en la lengua materna.
- f. Iniciarse en la celebración de algunas fiestas y/o costumbres que forman parte de la cultura francesa.
- g. Desarrollar aptitudes de curiosidad y disfrute hacia la nueva lengua.
- h. Valorar la importancia del francés a través de la francofonía.

### 2.3.- Objetivos generales en la etapa de Educación Primaria.

(tomados del Proyecto Lingüístico del centro)

- a. Discriminar los diferentes sonidos de la lengua francesa.
- b. Desarrollar actitudes y aptitudes de escucha activa.
- c. Adquirir vocabulario y expresiones de la lengua francesa que permitan interactuar oralmente en diferentes situaciones.
- d. Comprender distintos tipos de textos escritos sobre temas de su interés.
- e. Desarrollar estrategias de expresión escrita que les permitan elaborar textos sencillos.
- f. Celebrar y valorar las fiestas y costumbres que forman parte de la cultura francesa.
- g. Demostrar interés hacia el aprendizaje de la lengua francesa.
- h. Descubrir el alcance que tiene la lengua francesa en el mundo.

### 3.- MODALIDAD ELEGIDA A PARTIR DEL CURSO 2015-2016: CILE 1. CONTANDO CON LOS RECURSOS DE PROFESORADO ACTUALES DEL CENTRO.

Nivel	Área	Nº horas / nivel
Infantil 3 años	Todas	6h45'
Infantil 4 años	Todas	6h45'
Infantil 5 años	Todas	6h45'
Primaria 1º	Francés	2h00'
Primaria 1º	Ciencias Sociales (Sciences Sociales)	1h30'
Primaria 2º -dos grupos -	Francés	4h00'
Primaria 2º -dos grupos -	Ciencias Sociales (Sciences Sociales)	3h00'
Primaria 3º	Francés	2h00'
Primaria 3º	Ciencias Sociales (Sciences Sociales)	1h30'
Primaria 4º -dos grupos-	Francés	4h00'
Primaria 4º -dos grupos-	Ciencias Naturales (Sciences Naturelles)	4h00'
Primaria 5º -dos grupos-	Francés	4h00'
Primaria 5º -dos grupos-	Ciencias Naturales (Sciences Naturelles)	4h00'
Primaria 6º	Francés	2h'00
Primaria 6º	Ciencias Naturales (Sciences Naturelles)	2h'00

## **4.- ASPECTOS ORGANIZATIVOS DEL CENTRO**

### **4.1.- Previsión de número de alumnos participantes en el programa bilingüe en el curso 2015-2016.**

Alrededor de 249 alumnos formarán parte en el Programa Bilingüe del colegio en el próximo curso escolar, repartidos de la siguiente forma:

76 alumnos en Educación Infantil: 25 en 1º de EI, 25 en 2º de EI y 26 en 3º de EI.

173 alumnos en Educación Primaria: 25 en 1º de EP, 40 en 2º de EP (dos grupos), 26 en 3º de EP, 29 en 4º de EP (dos grupos), 29 en 5º de EP (dos grupos), y 24 en 6º de EP.

### **4.2.- Organización del equipo docente.**

**4.2.1.- Profesores implicados para el curso 2014-2015 en la asunción de la enseñanza bilingüe en las etapas que esté implantado el programa (especificando con detalle la situación administrativa de todos ellos, las áreas, materias que estén impartiendo en 2014-2015, y en qué niveles).**

En lo que a profesorado inmerso en el programa bilingüe se refiere, actualmente contamos con una maestra-tutora (del grupo de 4ºA) especialista en Lengua Extranjera (francés) que imparte esta área y la de Découverte du Monde (en la clase de 4ºB), otra maestra de educación infantil con acreditación lingüística (B2 EOI) que imparte todas las áreas del bilingüismo en el mismo grupo del que es tutora, el grupo de 2ºEI. Y además contamos con tres profesores colaboradores (siendo uno de ellos el coordinador del programa) que imparten las áreas de Découverte du monde (en 2º, 4º y 6º EP), Sciences Sociales (en 1º y 3º EP), Sciences Naturelles (en 5º E.P.), Arts plastiques (en 3º y 5º EP) y Français (en todos los cursos), en el caso de los dos colaboradores de Educación Primaria, y todas las áreas en el caso de la colaboradora de Educación Infantil. Además, todos los tutores/as están implicados en la enseñanza bilingüe de una forma bastante directa al realizar apoyos dentro del aula tanto en educación infantil como en educación primaria.

Profesor/a	Área	Nivel	Situación administrativa	Acreditación Lingüística	Titulación universitaria relacionada con la docencia profesores colaboradores	Imparte bilingüismo en 2014-2015
Ana M <sup>a</sup> Andrés Esteban	Francés ES TUTORA EN PRIMARIA – Conocimiento Medio	Tutora 4 <sup>º</sup> A E. Primaria	Definitiva	Especialista F. Francesa	====	SÍ
M <sup>a</sup> Ángeles Espinosa García	Francés – Conocimiento del Medio – Ciencias Sociales - Educación Plástica	1 <sup>º</sup> , 2 <sup>º</sup> y 3 <sup>º</sup> E. Primaria	Interina CBF	B2 Institut Français	Maestra especialista FF	SÍ
Laura Villalba García	Todas	E. Infantil	Interina CBF	B2 DELF	Grado en Educación Primaria con mención especial en lengua extranjera Francés	SÍ
Samuel Rollón Villar	Francés – Conocimiento del Medio – Ciencias Sociales _ Ciencias Naturales – Educación Plástica	3 <sup>º</sup> , 4 <sup>º</sup> , 5 <sup>º</sup> y 6 <sup>º</sup> E. Primaria	Interino CBF	B2 Francés EOI	Maestro especialista FF	SÍ
M <sup>a</sup> Cruz Bordanaba Aso	Todas de E. Infantil	Tutora 1 <sup>º</sup> E. Infantil	Definitiva	====	====	SÍ
Olga Mañé Godé	Todas de E. Infantil y Francés en su clase	Tutora 2 <sup>º</sup> E. Infantil	Definitiva	B2 Francés EOI	====	SÍ
María Jesús Ferrando Luid	Todas de E. Infantil	Tutora 3 <sup>º</sup> E. Infantil	Interina	====	====	SÍ
M <sup>a</sup> Teresa López Barcos	Francés – Ciencias Sociales – Educación Plástica	Tutora 1 <sup>º</sup> B E. Infantil	Definitiva	====	====	SÍ
M <sup>a</sup> Pura Allué Castillo	Francés – Ciencias Sociales – Educación Plástica	Tutora 1 <sup>º</sup> A E. Primaria	Definitiva	====	====	SÍ
Leyre Romeo Ortiz	Francés – Conocimiento del Medio	Tutora 2 <sup>º</sup> E. Primaria	Definitiva	====	====	SÍ
Mónica Pérez Campos	Francés – Ciencias Sociales – Educación Plástica	Tutora 3 <sup>º</sup> A E. Primaria	Definitiva	====	====	SÍ
Gemma Castillo Serrano	Ciencias Sociales – Educación Plástica	Tutora 3 <sup>º</sup> B E. Primaria y PT	Interina	====	====	SÍ
Slivia Lambea Padrós	Francés	Tutora 3 <sup>º</sup> B E. Primaria	Definitiva Comisión Servicios	====	====	SÍ
M <sup>a</sup> Carmen Sanz González	Francés – Conocimiento del Medio	Tutora 4 <sup>º</sup> B E. Primaria	Definitiva	====	====	SÍ
José Álvarez Martínez	Francés – Ciencias Naturales – Educación Plástica	Tutor 5 <sup>º</sup> E. Primaria	Definitivo Suprimido	====	====	SÍ
M <sup>a</sup> Carmen Benedé Pérez	Francés – Conocimiento del Medio	Tutor 6 <sup>º</sup> E. Primaria	Definitiva	====	====	SÍ

**4.2.2.- Profesorado definitivo del centro, que actualmente no está implicado directamente en la impartición del programa de bilingüismo, pero que cumple los requisitos para poder hacerlo.**

Profesor/a	Área	Nivel	Situación administrativa	Acreditación Lingüística	Titulación universitaria relacionada con la docencia profesores colaboradores	Imparte bilingüismo en 2014-2015
==						

**4.2.3.- Previsión de jubilaciones para el curso 2015-2016**

Número	Especialidad
1	Educación Infantil

**4.2.4.- Medidas para la correcta coordinación entre los profesores.**

La participación en un proyecto de estas características supone una estrecha colaboración entre los profesores implicados directamente en el proyecto y con el resto de profesores que intervienen en el aula. Es por ello por lo que el Equipo Directivo propondrá una hora complementaria de coordinación semanal entre los profesores pertenecientes al proyecto y los profesores que intervienen en la clase. En dichas reuniones se tendrá en cuenta el proyecto para establecer objetivos comunes, técnicas y métodos que deban emplearse, atención a la diversidad, etc.

El coordinador del Proyecto es Samuel Rollón Villar. Las funciones que asume son las siguientes:

- Coordinar las tareas de planificación del Proyecto, de la realización de la evaluación de seguimiento y de la elaboración de la memoria final.
- Preparar y convocar las sesiones de coordinación que periódicamente se programen para realizar el seguimiento del desarrollo del Proyecto y orientar la toma de decisiones.
- Coordinar la elaboración de materiales curriculares específicos.
- Coordinar el intercambio de ideas y propuestas respecto a la atención a alumnos con necesidades educativas.
- Conjuntamente con el equipo directivo, detectar las necesidades e impulsar la formación del profesorado implicado en el Proyecto.
- Fomentar y coordinar las distintas acciones de intercambio con centros franceses.

#### **4.2.5.- Protocolo de acogida a profesores que van integrándose en el programa bilingüe.**

Creemos necesario establecer un Plan de Acogida del profesorado nuevo que va integrándose en el programa bilingüe. En él señalamos unas actuaciones básicas y generales cuyo objetivo es facilitar la integración de los nuevos profesores en nuestro centro.

Al redactar estas líneas, se ha tenido en cuenta que la llegada a un centro educativo supone para el profesorado un impacto psicológico al tener que enfrentarse a una situación nueva y un entorno diferente al suyo del que desconoce casi todo.

Por lo tanto, el objetivo prioritario que estableceremos en nuestro Plan de Acogida será el de la inclusión educativa en el centro mediante la participación y el compromiso del resto del profesorado.

Establecemos los siguientes puntos a tener en cuenta:

- En los primeros días de actividad docente y tras conocer el centro y sus características, el Equipo Directivo organizará una primera reunión con los miembros del Equipo Docente participantes en el Proyecto. En esta reunión se les dará a conocer el Proyecto Lingüístico del Centro y este mismo Proyecto Bilingüe.
- Se les dará a conocer los nuevos materiales y recursos.
- Se les informará de su adscripción docente: etapa, nivel, asignaturas a impartir y distribución de los espacios.
- Se pondrán en común las actividades y las experiencias, tanto las trabajadas en el propio centro, como las aportadas por los nuevos docentes.
- Por último, el coordinador de bilingüismo se encargará de resolverles todas las dudas que planteen.

#### **4.2.6.- Previsión del plan de formación continua del profesorado participante en el curso 2014-2015.**

El desarrollo y aplicación del Programa Bilingüe en nuestro Centro, supone valorar las necesidades de formación de los profesores de los que disponemos, o podemos disponer a partir del próximo curso en relación con la competencia lingüística francesa.

Somos conscientes, por una parte, de las dificultades de acceso a la formación del profesorado, tras la supresión del CPR de Sabiñánigo y, por otra parte, de que quienes precisan formación no son solamente los maestros que imparten las áreas no lingüísticas, sino todo el profesorado en general.

En este sentido y, partiendo de estas valoraciones previas, detectamos las siguientes necesidades de formación del equipo docente en relación con el desarrollo del Proyecto:

- Formación metodológica en el desarrollo de la enseñanza bilingüe.
- Mejora de las competencias comunicativas en francés del profesorado que imparta las áreas no lingüísticas.



- Conocimiento de materiales curriculares, recursos didácticos y experiencias similares en otros centros.
- Estrategias en el tratamiento de la atención a la diversidad.
- Actualización de la competencia lingüística en francés del profesorado del Centro.
- Estrategias de planificación y coordinación del equipo docente.

Asimismo favorecerá la asistencia del profesorado que lo demande a actividades de formación, siempre y cuando las necesidades del Centro lo permitan. Sería deseable, llegados a este punto, que la Administración educativa oferte cursos o seminarios con las temáticas señaladas y en horarios y lugares que sean cercanos a los profesores que están en el Programa para garantizar así, su asistencia.

Demandamos formación específica para el profesorado del proyecto bilingüe propuesta desde el Departamento de Educación que contemple las necesidades enumeradas más arriba.

### **4.3.- Recursos generales del centro que están garantizando la aplicación del proyecto bilingüe que tienen autorizado.**

#### **4.3.1.- Recursos humanos disponibles:**

En el presente curso contamos con una plantilla de una maestra-tutora (del grupo de 4ºA) especialista en Lengua Extranjera (francés) que imparte esta área y la de Conocimiento del Medio (Découverte du Monde) en la clase de 4ºB, otra maestra de educación infantil con acreditación lingüística (B2 EOI) que imparte todas las áreas del bilingüismo en el mismo grupo del que es tutora, el grupo de 2ºEI. Y además contamos con tres profesores colaboradores que imparten las áreas de Francés (Français), Conocimiento del Medio (Découverte du monde), Ciencias Sociales (Sciences Sociales), Ciencias Naturales (Sciences Naturelles), y Educación Plástica (Arts plastiques). Todas estas en el caso de los dos colaboradores de Educación Primaria, y la totalidad de las áreas del bilingüismo en el caso de la colaboradora de Educación Infantil.

Además, otros profesores, participarán, sin competencia lingüística, por ser tutores. Este profesorado, implicado en el Proyecto de forma activa, desarrollará coordinadamente, las siguientes funciones:

- Programar conjuntamente las áreas no lingüísticas implicadas en el Proyecto.
- Permanencia en el aula con el grupo de alumnos, y/o apoyando a los alumnos que presenten dificultades o que, por sus características, requieran un refuerzo educativo.
- Elaboración de materiales curriculares específicos.

#### **4.3.2.- Recursos materiales con los que cuenta el centro:**

Todos los recursos e infraestructura del colegio están a disposición del programa bilingüe. Entre ellos destacamos la biblioteca del centro con la posibilidad de utilizar los recursos TICs. -nueve ordenadores conectados en red y una impresora láser;

y el resto de las aulas, con especial atención a la Sala de Usos Múltiples, con capacidad para unos cincuenta alumnos. En la biblioteca disponemos de material en francés para préstamo y para uso en la misma. En todas las aulas contamos con conexión a internet desde donde pueden realizarse videoconferencias. También disponemos de otros recursos digitales como cámara web, cámara de vídeo y cámaras de fotos.

## **5.- ASPECTOS CURRICULARES:**

### **5.1.- Líneas metodológicas y pedagógicas de los procesos de enseñanza-aprendizaje en los que se fundamenta la aplicación del programa de bilingüismo en el centro.**

El principio fundamental que debe presidir la enseñanza/aprendizaje de las lenguas extranjeras en estas tempranas edades es la globalización. Los niños en estas edades construyen las bases de sus futuros aprendizajes y la variedad y riqueza de las experiencias que le pueda aportar la escuela le permitirán prepararse para su inserción en la sociedad plural en la que vivimos. Las actividades propuestas tienen como finalidad el desarrollo de sus capacidades motrices, afectivas, sociales e intelectuales. El alumnado será llevado a comprender y expresarse mediante diferentes medios de comunicación (lenguaje verbal y no verbal) y poco a poco será capaz de adaptar su lenguaje al interlocutor y al contexto para hacerse entender.

El profesorado procurará proponer actividades que permitan al alumnado cumplir con un esfuerzo a su medida. Usará los conocimientos adquiridos, abrirá nuevas perspectivas y posibilitará que la niña o niño pueda superarse. Teniendo en cuenta los distintos ritmos de aprendizaje de alumnas y alumnos, la diferencia entre ellos, sus necesidades personales y la fragilidad con la que se interiorizan los conceptos en estas edades, el especialista de lengua extranjera deberá acudir constantemente a la repetición. También deberá ser riguroso en cuanto al establecimiento de la progresión en los conocimientos.

En ningún momento se perderán de vista los objetivos previos a la intervención didáctica: el alumnado debe, en primera instancia, aprender a vivir en el grupo, lo que le permitirá interactuar con los demás, desarrollarse mediante la acción poniendo a prueba sus capacidades, enriqueciéndolas y aprendiendo a formarse mediante el descubrimiento del mundo que le rodea. Este recorrido le llevará hacia una mayor autonomía personal que podrá conseguir a través del lenguaje. La lengua regulará sus relaciones sociales en el seno del grupo, las explicitará y las anticipará. De esta manera, aprender a vivir juntos, es indudablemente aprender a comunicar.

En el aula se empleará el francés para llevar a cabo las interacciones sociales habituales, lo cual contribuirá poderosamente a la adquisición de dicho idioma. Las niñas y niños pueden no entender los vocablos, pero sí comprender el contexto o situación, y es así como las palabras nuevas van adquiriendo un significado para ellos. Las expresiones que sirven para saludar, las fórmulas usadas para iniciar o terminar una actividad, un juego, las llamadas de atención, son aprehendidas como un bloque único y sin embargo sustentan toda una carga social y cultural propias de esa lengua que, posteriormente, el alumnado será capaz de desglosar e interiorizar. Es innegable que este conocimiento pasivo, que supone la comprensión, aflorará bajo forma de expresión,

cuando él mismo lo considere necesario, apropiándose de pequeñas frases en francés de forma natural, voluntaria y gratificante.

Hemos visto pues que, para conseguir que el alumnado se exprese, el paso previo es el desarrollo de la comprensión. Se trata entonces de entrenarlo a que escuche, de sensibilizarlo a los nuevos ritmos y melodías. Se puede afirmar que, en este momento, ya existe interacción entre el hablante y el oyente. Para invitar al alumnado a que vaya haciendo uso de la palabra en la lengua estudiada es importante que tenga la posibilidad de predecir y adivinar. Habrá pues que diseñar actividades que favorezcan esta técnica. Tras haber trabajado sobre un determinado léxico, como posible método de repaso o afianzamiento del vocabulario, se puede incentivar a las niñas y niños para que adivinen lo que hay guardado en una caja, lo que está dibujado en una cuartilla, cómo acaba un cuento ya leído, cómo terminar esta frase ya conocida, etc. Las predicciones favorecerán la expresión oral por parte del alumnado.

Al principio, son necesarios numerosos ejercicios orales que permitan el desarrollo de estrategias discriminatorias y que abarquen actividades de ritmo, entonación y expresividad. La mímica apoyará la comprensión y permitirá que el alumnado comprenda la globalidad del mensaje. Se procurará el desarrollo de estrategias compensatorias que le permitan la aceptación de que no va entender todo lo que oiga. Los campos semánticos elegidos para la sensibilización a las lenguas extranjeras estarán relacionados con los aprendizajes adquiridos en los demás ámbitos o áreas curriculares. La finalidad es que el francés no constituya un área del conocimiento segregada del resto. Se velará siempre por calibrar adecuadamente la dificultad que entrañen los juegos, canciones y cuentos propuestos para que el grado de motivación no decaiga, sino que sirva de estímulo y anime a seguir realizando actividades en francés.

Siguiendo un esquema basado en una propuesta de *Dorieta Tchakarova* y aceptando que las tres fases que constituyen el desarrollo de la competencia de comprensión oral, sugerimos las siguientes actividades:

- Discriminación auditiva: levantar la mano al oír determinado sonido; repetir e imitar entonaciones; pronunciar sílabas o palabras fonéticamente próximas; variar un elemento de la frase; cantar.
- Desarrollo de la memoria y anticipación: pronunciar la primera sílaba de una palabra conocida para que la completen; dejar frases cortas inacabadas para que sean terminadas; poner en orden frases desordenadas ya conocidas; tras la dicción de una secuencia de palabras estudiadas, levantar la mano al oír aquellas que pertenezcan a un campo semántico dado; ejecutar órdenes; jugar con mímica; proponer adivinanzas.
- Desarrollo de la inferencia: acabar frases; dar el principio, la mitad o el final de un cuento para que sea completado (esta actividad puede realizarse al principio en lengua materna por su grado de dificultad).
- Paráfrasis, síntesis e interpretación: contestar a preguntas, dar el título de un cuento, dibujar un personaje o animal tras oír su descripción.

Todas estas actividades deberán ser secuenciadas gradualmente. Se recomienda que, en el caso de los cuentos, el especialista de francés empiece con los que ya son conocidos por el alumnado desde su lengua materna, para luego pasar a la narración de cuentos populares infantiles de la tradición francesa. En un primer momento, el objetivo

es la comprensión de la trama, la fijación de un léxico limitado, la memorización de palabras. Posteriormente, se busca la inferencia, la fijación de estructuras gramaticalmente más complejas y la toma de la palabra. Hay que comenzar obviamente con un habla más lenta, con la utilización de referencias concretas (dibujos, objetos, lenguaje no verbal), con enunciados claros y sencillos, oraciones cortas, múltiples repeticiones, paráfrasis y constantes correcciones de la pronunciación del alumnado.

Durante los primeros años de Educación Primaria, y además de las actividades ya propuestas, se hace aún más necesaria la coordinación entre la tutora o tutor del grupo y el especialista de francés. Además es conveniente la pronta introducción de la lengua escrita como sostiene *Jean Duverger*. Este último hace una distinción entre el recorrido que hace la niña o el niño para aprender su lengua materna y la no-materna. Las situaciones de aprendizaje no son idénticas. El alumnado no tendrá que esperar a llegar a los cursos altos de primaria para iniciarse en el código escrito, es posible, y desde luego beneficioso, que se vaya introduciendo poco a poco desde el comienzo de esta etapa.

Pero sobre lo que no necesitamos incidir, por razones obvias, es sobre el innegable e incuestionable desarrollo de habilidades lingüísticas generales, como describir, explicar, descubrir, argumentar, justificar, razonar, relatar, proyectar, dirigir, interactuar, autoafirmarse que permite la enseñanza/aprendizaje de otra lengua, de otra cultura. El dominio del francés para el alumnado de estas edades pasará por contar cosas de su mundo: cómo hacen las cosas en el colegio (dibujar, cantar, contar, recortar, jugar, construir, leer, escribir), cómo es la gente de su entorno, cómo viven, cuáles son sus historias y costumbres. La riqueza que debemos propiciar es la apertura de esa visión, que hará de ellos ciudadanos multilingües y los facultará para desplazarse a otros países por razones educativas o profesionales.

*(Ideas tomadas del Proyecto Bilingüe del C. P. San José de Calasanz —Mancha Real — Jaén).*

Teniendo en cuenta las reflexiones anteriores, podemos concretar las líneas metodológicas en los siguientes puntos: *(tomadas del Proyecto Lingüístico del Centro).*

- La enseñanza de lenguas extranjeras ofrecerá al alumno la posibilidad de desarrollar todas las competencias que abarca la materia de una manera integrada, de la forma más cercana posible a como se dan en la realidad.
- Los contenidos de los distintos bloques estarán subordinados a las actividades y tareas realizadas.
- Las lenguas se presentarán desde un uso contextualizado que ejemplifique su utilización en experiencias y actividades que correspondan a los intereses y habilidades del alumnado para así motivar y estimular su aprendizaje.
- Se priorizará la lengua oral sobre la escrita, debido a la relación existente entre la lengua oral y el pensamiento y a que la lengua hablada es el punto de partida de la escrita.
- Crearemos una atmósfera de clase agradable y motivadora, partiendo de lo lúdico y lo creativo y creando un clima de libertad y respeto.
- Los materiales y recursos incluirán el uso de las tecnologías de la información y la comunicación.
- El error será considerado como parte integrante del proceso de enseñanza/aprendizaje.

- Los materiales deben provocar la curiosidad, el interés y la atención de los alumnos. En este sentido, los materiales auténticos proporcionan una fuente inestimable de motivación. Así, el libro de texto será un recurso didáctico más, pero nunca dictará qué es lo que se va a aprender ni cómo.
- El modelo organizativo de la clase será flexible, partiendo de una estructura de clase cooperativa.
- En cuanto a la evaluación, ésta se interpreta como un instrumento fundamental para la mejora del proceso de enseñanza/aprendizaje. Por tanto, será una evaluación para el aprendizaje y no sólo del aprendizaje.
- Se requiere, en suma, una metodología que no considere el aprendizaje de una lengua extranjera como un proceso exclusivamente intelectual, sino que tienda al desarrollo de habilidades y competencias personales, emocionales y sociales de cada uno de los alumnos.

## **5.2.- Explicación detallada de las medidas de atención a la diversidad adoptadas en el centro a lo largo de los últimos años que pueden servir como ejemplos de buenas prácticas a aplicar en otros centros escolares.**

La atención a la diversidad es un asunto de especial relevancia en un modelo de escuela inclusiva donde todo el alumnado tenga las mismas oportunidades de aprendizaje, de socialización, de ejercitación de su derecho a ser atendido en su individualidad, con independencia de que sea un alumnado con necesidad específica de apoyo educativo (ACNEAEs.) o no.

Además de los puntos que recoge la normativa, en cuanto a medidas de atención a la diversidad, organizativas, tipos de agrupamientos, etc... el profesorado del centro intentará despertar la motivación de todo el alumnado, al ritmo que sus capacidades les permitan, desde la perspectiva de la integración y a través de:

- El trabajo colaborativo.
- Diseño de actividades y adaptación de materiales.
- La consideración de la teoría de las inteligencias múltiples de Gardner.
- La participación en otros planes y programas.
- Los apoyos dentro y fuera del aula.

Ningún alumno puede quedar fuera del Proyecto. En función de las posibilidades de los alumnos deberemos establecer distintos ritmos de aprendizaje y diferentes criterios de evaluación.

En función de la especificidad de la diversidad, y al no recibir formación en esta materia a pesar de las peticiones reiteradas, nos organizamos de este modo:

### **5.2.1.-Alumnado de recién incorporación.**

En Infantil y en 1º de primaria, se trabaja en gran grupo prestando una atención especial, en cuanto a comprensión se refiere, a los alumnos que se acaban de incorporar.

A partir de 2º de primaria, se recomienda a los padres que apunten a sus hijos de

recién incorporación en el colegio a la extraescolar de francés (2 horas a la semana en horario no lectivo), para una mayor integración en el entorno bilingüe del colegio. Además, se realizarán las adaptaciones curriculares necesarias para adecuar las exigencias al nivel de contenido y del dominio del idioma al inicio del curso.

Cuando la incorporación es tardía (de 3º a 6º), intentamos disponer de una hora semanal en la que un especialista de francés, un colaborador bilingüe o un profesor con B2 en francés realizarán sesiones de apoyo de la manera que se estime conveniente para que estos alumnos consigan un aprendizaje específico de francés instrumental, con la mira de poder integrarse con rapidez al grupo clase en el horario bilingüe.

### **5.2.2.- Alumnado con necesidades específicas.**

Cuando una clase tiene cierto número de niños con ACNEAEs. diagnosticados, se prioriza el entendimiento y el disfrute sobre el rendimiento. Procuramos que esté el tutor/tutora en clase o alguna persona de apoyo, reduciendo al mínimo el número de horas fuera del aula. Elaboramos un material adaptado a los alumnos ya que no disponemos de horas de PT y / o AL en lengua extranjera.

### **5.2.3.- Alumnado con padre y/o madre francés.**

Con la proximidad que tiene nuestro colegio de la frontera con Francia, no son pocas las familias francesas y mixtas (hispano-francesas) que tienen hijos escolarizados en nuestro centro. Son también un público particular que requiere una atención específica:

- En toda la etapa de Infantil y hasta 1º de Primaria, se valorará positivamente todo aporte oral, fonético y léxico del alumno de cara al resto del grupo. Valoraremos y aprovecharemos su situación lingüística personal para tratarlo como un mediador entre la figura del colaborador y el resto del grupo, sobre todo cuando se presentan ciertas incomprendiones por parte de algunos alumnos.
- A partir de 2º de Primaria, con el aprendizaje de la lectoescritura, se concertará con los padres unas actuaciones personalizadas de cara a obtener unas competencias lectoras más parecidas a los nativos franceses dado el entorno familiar. Sin embargo, no se evaluará de una forma diferente a dichos alumnos, sino de forma igual que los demás compañeros en francés bilingüe y Conocimiento del Medio en Francés. El colaborador facilitará todo lo que está en su mano para asesorar a dichas familias.

## **5.3.- Relación con otras áreas, planes y proyectos (actividades complementarias, extraescolares,...).**

Al ser éste un centro bilingüe francés, existe una gran diversidad de actividades transversales que discurren tanto en el tiempo lectivo como en el extraescolar:

### **5.3.1.- Documentación del colegio y rotulación**

Los boletines de notas –en infantil- y menús escolares están siempre expuestos en los dos idiomas simultáneamente. También se procura facilitar la información a las familias, cuando es posible, en los dos idiomas. Además, cada dependencia del colegio



tiene su cartel en francés, reforzando el uso del idioma en ámbitos externos a la lengua en sí (polideportivo, sala de profesores,...)

### **5.3.2.- Extraescolares**

Existe una actividad extraescolar de francés dirigida al alumnado durante 2 horas a la semana. También se ha ofertado otra actividad dirigida a los padres de alumnos, durante 1 hora a la semana.

Una tercera que comenzó a ponerse en funcionamiento el curso pasado, continúa en este, se trata de Dibujo bilingüe. Al ser francesa la profesora que la imparte, se propone que la lengua vehicular durante la misma sea su lengua materna, siempre que no genere problemas de comprensión para la actividad principal, el dibujo.

### **5.3.3.- Intercambios**

Existe un intercambio desde hace 4 años con el colegio de primaria St Cricq de Oloron Ste-Marie (Francia), con las clases de 1º, 2º, 3º, 4º de Primaria, y desde el año pasado con el ciclo de Educación Infantil del mismo centro. También desde el curso pasado, existe otro intercambio de los alumnos de 5º y 6º de primaria con los de 6º del Collège d'Aspe (instituto) de Bedous (Francia). A través del correo electrónico y del correo postal, se trabajan temas muy variados como el formato de carta, las felicitaciones, acertijos, juegos, presentaciones, canciones en vídeo, contenidos de Conocimiento del Medio o de cualquier otro área en francés y diversas fiestas. Además, programamos un encuentro una vez al año en las pistas de esquí de fondo de la estación del Somport, y alguna convivencia más tendremos de un lado o del otro de los Pirineos.

### **5.3.4.- Viajes**

Se baraja la posibilidad de que el viaje de fin de curso de 6º o de toda la etapa de primaria se haga a Francia, como colofón de todo lo estudiado durante el curso y para disfrute de los alumnos.

### **5.3.5.- Cuentacuentos y salidas**

Estudiaremos todas las ofertas que surjan de manera puntual relacionadas con actividades bilingües.

### **5.3.6.- Concursos**

Se participará en los concursos que se oferten y que tengan alguna conexión con el bilingüismo.

### **5.3.7.- Biblioteca:**

Se incentivará al alumnado a que participe en los retos de la biblioteca valorando el uso del francés.

## **5.4.- Evaluación del alumnado.**

La evaluación es un componente esencial y se intenta adaptar a la situación novel de los alumnos en lo que se refiere a la dinámica de primaria.

La evaluación en estas etapas (Infantil y Primaria), se basa en la evaluación formativa, a través de la observación y la elección de diversos datos y situaciones cotidianas que nos ayuden a medir y valorar el progreso de los alumnos en cada uno de los objetivos especificados.

Los detalles sobre el rendimiento del alumno se irán registrando en la tabla de evaluación continua del profesor, lo que le permite llevar un registro de los logros y progresos de cada niño a lo largo del curso.

Para la evaluación se valorará la capacidad de participación activa del alumnado en las actividades del aula, y se evaluarán capacidades como las de desenvolverse en situaciones rutinarias, en situaciones de comunicación interpersonal y la expresión oral expositiva, etc.

El aprendizaje en una lengua extranjera nos debería hacer conscientes de la importancia de conocer lenguas para comunicarnos con personas de diferentes lugares y enriquecernos así intelectual y personalmente.

#### **5.4.1.- Infantil**

La evaluación está basada en la observación directa y diaria del alumnado, partiendo de unos puntos de referencia reflejados en una serie de ítems marcados al principio del curso entre los colaboradores y los tutores de cada nivel y señalados en las programaciones didácticas. El nivel de exigencia va aumentando progresivamente a lo largo de toda la etapa.

#### **5.4.2.- Primaria**

Primaria: Evaluaremos a partir de los criterios de evaluación y criterios mínimos de evaluación –en 2º, 4º y 6º- y de los estándares de aprendizaje y estándares imprescindibles -1º, 3º y 5º- recogidos en nuestros proyectos curriculares y programaciones didácticas para las áreas de Lengua Extranjera y Conocimiento del Medio (Découverte du Monde) en 2º, 4º y 6º; y Ciencias Sociales (Sciences Sociales) en 1º y 3º; Ciencias Naturales (Sciences Naturelles) en 5º; y Educación Plástica (Arts plastiques) en 1º, 3º y 5º. Utilizaremos los instrumentos de evaluación y los criterios de calificación establecidos en las programaciones didácticas.

### **6.- ESTRATEGIAS QUE EL CENTRO UTILIZA PARA INFORMAR A LAS FAMILIAS.**

Consideramos de suma importancia la colaboración de familias y colegio en el proceso educativo y académico de los alumnos. Cuando los padres cooperan con el centro escolar, los hijos incrementan su rendimiento académico y desarrollan actitudes y comportamientos positivos. Pero los efectos de esta cooperación repercuten también positivamente sobre los padres, los profesores, y en general sobre toda la comunidad educativa.

Los canales de comunicación, participación y colaboración entre la familia y la escuela, podemos dividirlos por un lado, en la toma de decisiones e intercambio de información; y por otro, en la participación de las familias en actividades colaborando en las actividades propuestas desde el colegio. Deben tener una doble dirección de ida y vuelta para ser plenamente eficaces y conseguir los objetivos perseguidos.

Por la especial relevancia en el desarrollo de las funciones de comunicación y de orientación destacamos la entrevista individual por constituir un importante canal en cualquier tipo de relación interpersonal y por tanto de las relaciones familia-escuela.

Los canales de comunicación que preferentemente emplearemos son:



- Del centro hacia la familia: notificaciones escritas a través de boletines informativos, circulares, la confección de carteles, la cumplimentación de cuestionarios, la realización de periódicos o revistas escolares, la página web o el blog del colegio,...
- Del profesorado hacia la familia: utilización de la agenda escolar, el boletín de notas, notas relacionadas con el aula, entrevistas individuales y colectivas, conversaciones informales a la entrada o a la salida del colegio, blogs de aula,...
- Del centro a la familia y de la familia al centro: reuniones con el tutor y con otros profesores, reuniones con jefatura de estudios o dirección, participación a través de la Junta de la Asociación de Madres y Padres, participación a través del Consejo Escolar, participación en actividades complementarias o extraescolares organizadas tanto por la Asociación o por el propio centro,...

Además, utilizaremos en la medida de lo posible y cuando la comunicación se realice por escrito las dos lenguas vehiculares del colegio: el castellano y el francés.

## **7.- PROCEDIMIENTOS DE EVALUACIÓN Y REVISIÓN DEL PROYECTO BILINGÜE.**

Para que un proyecto educativo sea válido y, sobre todo eficaz, debe tener un mecanismo de revisión y evaluación que lo haga plenamente formativo. Esta revisión debe llevar al profesorado a un replanteamiento de la ejecución del propio proyecto, a la puesta en práctica de otro tipo de actividades y a la reconsideración, si fuera preciso, de los objetivos inicialmente propuestos.

La evaluación de un proyecto puede entenderse como un proceso sistemático, diseñado de recogida de información orientado que tenga como finalidad valorar los logros del propio proyecto para posteriormente, en base a dicha valoración, tomar una serie de decisiones que nos lleven a su mejora.

El análisis de los resultados de la evaluación debe llevarnos a elaborar unas conclusiones y unas propuestas para reforzar los aciertos o mejorar aquellos aspectos menos satisfactorios.

En lo que compete al propio centro, debemos centrarnos en la autoevaluación o evaluación interna, es decir, la que se lleva a cabo por los propios implicados, en nuestro caso profesorado y alumnos, sin olvidar a las familias. Todos los sectores implicados deben comprometerse en esta evaluación, lo que también debería implicar a la administración educativa a través de la realización de una evaluación externa.

Para la evaluación interna del Proyecto Bilingüe y de la práctica docente del mismo pondremos especial atención a los siguientes aspectos:

- El grado de optimización de las condiciones organizativas, así como de los espacios y recursos materiales y personales del centro.
- La organización y dinámica del aula.
- El clima efectivo, afectivo y relacional del alumnado entre sí y con las personas adultas.
- La metodología utilizada, el diseño de las situaciones de aprendizaje y los materiales empleados.

- La adecuación de las situaciones de aprendizaje a los objetivos programados y a las características del grupo de niños y niñas.
- La relación de los alumnos con las familias o tutores legales.
- La coordinación entre los profesionales que intervienen en el Proyecto Bilingüe.

La evaluación del Proyecto se llevará a cabo a la finalización de cada curso escolar por parte del profesorado implicado en el mismo, bajo la dirección de su coordinador y la supervisión del jefe de estudios.

Al finalizar cada curso escolar dichos profesores redactarán un Informe en el que se valorará además de los aspectos arriba indicados, la pertinencia de los objetivos establecidos en el proyecto, estableciéndose a modo de resumen unas conclusiones. Este documento será incorporado a la Memoria Final de Curso del colegio.

Al comienzo de cada curso escolar, partiendo del Informe Fin de Curso y tras su análisis se elaborará otro documento con las medidas que se considere necesario tomar para la mejora del proyecto. Dicho documento será redactado por el profesorado del Proyecto Bilingüe y será incorporado a la Programación General Anual del Centro.

***CEIP "Monte Oroel"***  
***Jaca, 4 de Noviembre de 2014***

***Este documento fue aprobado en sesión de Claustro de 29 de Octubre de 2013 y en sesión de Consejo Escolar de 30 de Octubre de 2013.***

***Su actualización fue aprobada en sesión de Claustro de 4 de noviembre de 2014.***